



Betriebssicherheitsbestätigung für Fahrzeugexport Attestation concernant l'état de fonctionnement du véhicule en vue d'une exportation

Betriebssicherheit des genannten Fahrzeuges im Sinne von Ziffer 7 der asa-Richtlinien Nr. 16, Immatriculation von Fahrzeugen zur Überführung ins Ausland.

Sécurité de fonctionnement du véhicule automobile mentionné ci-après au sens du chiffre 7 des directives n° 16 de l'asa, Immatriculation des véhicules destinés à l'exportation

Fahrzeug / Véhicule

Marke, Typ
Marque, type

Fahrgestellnummer
N° de châssis

Stammnummer
N° de matricule

Derzeitiger Fahrzeugstandort / Lieu de stationnement actuel du véhicule

Strasse, Nr.
Rue, n°

PLZ, Ort
NPA, localité

Kilometerstand
Kilométrage

Minimale Profiltiefe der Reifen (mm)
Profondeur minimale des rainures des pneumatiques (mm)

Der Unterzeichnete bestätigt, dass er das oben erwähnte Fahrzeug persönlich kontrolliert hat und es im Sinne des Schweizerischen Strassenverkehrsgesetzes betriebssicher und vorschriftskonform ist. Insbesondere die Bremsen, Lenkung und Beleuchtung funktionieren einwandfrei. Karosserie und Fahrgestell weisen keine die Betriebssicherheit beeinträchtigenden Beschädigungen auf (z. B. Rost, Risse, usw.).

La personne soussignée atteste qu'elle a contrôlé personnellement le véhicule précité et que celui-ci est en parfait état de fonctionnement et répond aux prescriptions de la loi fédérale sur la circulation routière. Les freins, la direction et les phares doivent notamment être en état de marche. La carrosserie et le châssis ne doivent présenter aucun dommage à même d'entraver la sécurité de fonctionnement du véhicule (p. ex. rouille, fissures, etc.).

Der Unterzeichnete nimmt zur Kenntnis, dass wahrheitswidrige Angaben Bestrafung nach sich ziehen und den Entzug der Händlerschilder zur Folge haben könnten. Allfällige Regressansprüche der Versicherungsgesellschaft bleiben vorbehalten.

La personne soussignée prend acte du fait que toute fausse déclaration est punissable et peut entraîner le retrait des plaques professionnelles. Le droit de recours de la compagnie d'assurance est réservé.

Händlerschilder
Plaques professionnelles

BE U

Ort, Datum
Lieu et date

Stempel der Garage und Unterschrift
Timbre du garage et signature

Bemerkungen

Das Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt des Kantons Bern anerkennt nur vollständig ausgefüllte Bestätigungen und nur von Reparaturwerkstätten, die über bernische Händlerschilder und über die Voraussetzungen für entsprechende Kontrollen verfügen.

Remarques

L'Office de la circulation routière et de la navigation du canton de Berne n'accepte que les attestations dûment remplies par des ateliers de réparation disposant de plaques professionnelles bernaises et remplissant les conditions requises pour effectuer les contrôles ad hoc.

Liegt für das Fahrzeug eine technische Kantonssperre, eine Beanstandung oder ein Polizeirapport vor, muss dieses entweder neu geprüft werden oder die Sperre ist vorgängig beim zuständigen Sperrkanton aufheben zu lassen. Eine Betriebssicherheitsbestätigung wird in diesen Fällen nicht akzeptiert. Anerkannte Garagen können im BE-Login mit dem VIN-Checker prüfen, ob ein Fahrzeug im Grundsatz zulassungstauglich ist.

Si le véhicule a fait l'objet d'un blocage technique dans un canton, qu'un manquement y a été constaté ou qu'il a fait l'objet d'un rapport de police, il doit être expertisé à nouveau ou le blocage doit être levé auprès du canton concerné. En pareil cas, l'attestation de la sécurité du fonctionnement n'est pas acceptée. Les garages reconnus peuvent utiliser le vérificateur VIN (BE-Login) pour déterminer si un véhicule est admissible à la circulation.